

**Leeds Postgraduate Translation and Interpreting Conference:
From Current Trends to Future Insights**

Conference Programme

27th March 2015

09:00 – 9:30	Registration and morning coffee & tea (Clothworkers Central Building Speakman LT, G.89)	
09:30 – 09:45	Opening session (Clothworkers Central Building Speakman LT, G.89) <ul style="list-style-type: none"> ● Janet Watson (Leadership Chair of Language@Leeds) ● Sara Ramos Pinto (Director of Translation Studies) 	
09:45 – 10:30	Keynote session (Clothworkers Central Building Speakman LT, G.89) <i>English translation and the Arab World</i> James Dickins	
10:30 – 11:30	Keynote session (Clothworkers Central Building Speakman LT, G.89) <i>The Changing World of Translation Studies</i> Susan Bassnett	
11:30 – 12:00	Coffee break (Baines Wing 2.37)	
12:00 – 13:30	Session 1: Current trends in translation and interpreting (Baines wing 2.08) <i>Truth is in the eye of the beholder: What eye-tracking can tell us about the effect of translation on language learners watching subtitled films</i> Valentina Ragni (University of Leeds) <i>Early bilinguals as conference interpreters: meanings, manners and methods</i> Diane Wardell (Westminster University) <i>Translating political cartoons of the Egyptian revolution into English: what is lost in translation?</i> Dr Hanem El-Farahaty (University of Leeds)	Session 2: Literary translation (Baines wing 2.10) <i>Behind the scenes of literary translation: investigating in-depth the process and product of a literary translation from French into Maltese</i> Claudine Borg (Aston University) <i>Translation and Theatre Making</i> Maria Ficara (University of Trinity College, Dublin) <i>Translating Oral Folktales</i> Suha Abdo (University of Leeds)
13:30 – 14:30	Lunch (Baines Wing 2.37)	
14:30 – 16:30	Session 3: Politics and media translation (Baines wing 2.08) <i>Political Discourse in the Context of the Arab Spring: Analysis and Translation</i> Husam Haj Omar (University of Leeds)	Session 4: Literary translation (Baines wing 2.10) <i>Stylistic Intertextuality in Translation: A Curious Case of Bruno Schulz</i> Marta Crickmar (University of Gdańsk/ Koszalin University of Technology)

	<p><i>Culture-Specific Terms in Translating Journalistic Texts from English into Kurdish</i> Sabir Birot (University of Leeds)</p> <p><i>Translating the Speicher Massacre: (Re) framing the personal narratives in online news reporting</i> Balsam Mustafa (University of Birmingham)</p> <p><i>Translation in the Context of Media and Politics in an Era of Globalisation</i> Shifa Al Askari (University of Leeds)</p>	<p><i>Paratexts in Yan Lianke's Wei renmin fuwu</i> Lena Kraemer (Newcastle University)</p> <p><i>A Functionalist-Stylistic Approach towards Literary Translation: Evaluation of 'Functional Adequacy' with reference to Three Translations of Toba Tek Singh</i> Muhammad Riaz (University of Leeds)</p> <p><i>The Displacement of the Narrator in Time: From Artificiality to Inartificiality of Narration in the Arabic Translations of Coetzee's Waiting for the Barbarians (2004)</i> Komial AL Herz (University of Leeds)</p>
16:30 – 17:00	Coffee break (Baines Wing 2.37)	
17:00 – 18:00	<p>Round Table (Clothworkers Central Building Speakman LT, G. 89)</p> <p><i>Translation, technology and the future of translation studies: where is Translation Studies heading?</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ● Jeremy Munday (University of Leeds) ● Susan Bassnett (University of Warwick) ● Serge Sharoff (University of Leeds) ● Dragoş Ciobanu (University of Leeds) 	